

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2225, I-39574.*]

RATIFICATION (WITH NOTIFICATION)

Iceland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 May 2010

Date of effect: 12 June 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 May 2010

Notification:

N° 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

RATIFICATION (AVEC NOTIFICATION)

Islande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 mai 2010

Date de prise d'effet : 12 juin 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 mai 2010

Notification :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“In accordance with article 18, paragraph 13, of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime of 15 November 2000, Iceland hereby designates the Ministry of Justice and Human Rights as the central authority which shall have the responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance and either to execute them or to transmit them to the competent authorities for execution. Iceland further declares, in accordance with article 18, paragraph 14, that requests shall be made in Icelandic or English.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément à l'article 18, paragraphe 13, de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée du 15 Novembre 2000, l'Islande désigne le Ministère de la Justice et des droits de l'homme comme autorité centrale investie de la responsabilité et le pouvoir de recevoir les demandes d'entraide judiciaire et soit de les exécuter ou de les transmettre aux autorités compétentes pour exécution. L'Islande déclare en outre, conformément à l'article 18, paragraphe 14, que les demandes seront faites en islandais ou en anglais.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 18 (13)

Iraq

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 May 2010

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 13 DE L'ARTICLE 18

Iraq

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 mai 2010

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

تهدي ممثلة جمهورية العراق الدائمة لدى الأمم المتحدة أطيب تحياتها الى الأمين العام للأمم المتحدة، وبالإشارة الى الفقرة (١٣) من المادة (١٨) من إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية، نتشرف الممثلة أن تعلم السيد الأمين العام بقرار السلطات العراقية المختصة بأن تكون وزارة الداخلية العراقية هي السلطة المركزية المختصة بتلقي طلبات المساعدة القانونية المتبادلة، وكذلك هي المختصة طبقاً للمادتين (١٦) و (١٧) من هذه الإتفاقية فضلاً عن المادة (٨) من البروتوكول المتعلق بتهريب المهاجرين بطرق غير مشروعة بحراً أو جواً أو أرضاً وذلك لمتطلبات تنفيذ التزامات جمهورية العراق بموجب الإتفاقية المذكورة آنفاً.

تغتمت الممثلة هذه المناسبة للإعراب عن فائق تقديرها.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

... In order to carry out [the] Republic of Iraq commitments under the Convention, the relevant Iraqi authorities have designated the Ministry of the Interior of Iraq as the central authority with responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance and to take action in accordance with articles 16 and 17 of the Convention and Article 8 of the Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air.

¹ Translation provided by the Government of the Republic of Iraq – Traduction fournie par le Gouvernement de la République iraquienne.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... Afin d'honorer les engagements contractés par la République d'Iraq en vertu de la Convention, les autorités iraqiennes compétentes ont désigné le Ministère iraquien de l'intérieur comme Autorité centrale responsable et habilitée à recevoir les demandes d'entraide judiciaire et à prendre des mesures conformément aux dispositions des articles 16 et 17 de la Convention et de l'article 8 du Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer.

PROTOCOL AGAINST THE SMUGGLING OF
MIGRANTS BY LAND, SEA AND AIR,
SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS
CONVENTION AGAINST TRANSNATION-
AL ORGANIZED CRIME. NEW YORK,
15 NOVEMBER 2000 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 2241, A-39574.*]

PROTOCOLE CONTRE LE TRAFIC ILLICITE
DE MIGRANTS PAR TERRE, MER ET AIR,
ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES
NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINA-
LITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE.
NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Na-
tions Unies, Recueil des Traités, vol. 2241,
A-39574.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 8 (6)

*NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRA-
PHE 6 DE L'ARTICLE 8*

Iraq

*Notification deposited with the Secre-
tary-General of the United Nations:
24 May 2010*

*Registration with the Secretariat of
the United Nations: ex officio,
24 May 2010*

Iraq

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisa-
tion des Nations Unies : 24 mai
2010*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
24 mai 2010*

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

تهدى ممثلية جمهورية العراق الدائمة لدى الأمم المتحدة أطيب تحياتها الى الأمين العام للأمم المتحدة، وبالإشارة الى الفقرة (١٣) من المادة (١٨) من إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية، تتشرف الممثلة أن تعلم السيد الأمين العام بقرار السلطات العراقية المختصة بأن تكون وزارة الداخلية العراقية هي السلطة المركزية المختصة بتلقي طلبات المساعدة القانونية المتبادلة، وكذلك هي المختصة طبقاً للمادتين (١٦) و (١٧) من هذه الإتفاقية فضلاً عن المادة (٨) من البروتوكول المتعلق بتهريب المهاجرين بطرق غير مشروعة بحراً أو جواً أو أرضاً وذلك لمتطلبات تنفيذ التزامات جمهورية العراق بموجب الإتفاقية المذكورة آنفاً.

تغتم الممثلة هذه المناسبة للإعراب عن فائق تقديرها.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

... In order to carry out [the] Republic of Iraq's commitments under the Convention, the relevant Iraqi authorities have designated the Ministry of the Interior of Iraq as the central authority with responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance and to take action in accordance with articles 16 and 17 of the Convention and Article 8 of the Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... Afin d'honorer les engagements contractés par la République d'Iraq en vertu de la Convention, les autorités irakiennes compétentes ont désigné le Ministère irakien de l'intérieur comme Autorité centrale responsable et habilitée à recevoir les demandes d'entraide judiciaire et à prendre des mesures conformément aux dispositions des articles 16 et 17 de la Convention et de l'article 8 du Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer.

¹ Translation provided by the Government of the Republic of Iraq – Traduction fournie par le Gouvernement de la République irakienne.